

基于建构主义的支架理论在日语写作教学中的适用性研究

铁玉霞

(西安明德理工学院)

摘要:传统的基于结果教学法的日语写作课程教学模式不能激发学生的写作兴趣,任务教学法虽能刺激学生产生写作动机,但是无法解决学生的写作焦虑问题,本研究旨在探讨基于建构主义的支架理论在日语基础写作课程教学中的适用性问题,并从语言学、语用学等角度探讨使用日语进行写作的特点,以及在日语写作课上为学生进行搭建“情境”支架和同伴构成的“小组”支架的作用,进一步证明基于建构主义的支架理论在日语写作教学中的适用性。

0. 引言

当代美国教育家、课程理论家泰勒指出重新设计、重新编制和重新评价构成了课程设计的过程,在课程设计的连续循环过程中,课程与教学计划得到了不断改进。只有全体教师的参与,才能开展实施全校性的课程设计,而与课程设计过程不同,真正意义上的学习的发生正是在学习者与外界环境的相互作用中产生的。这表明在课程的设计、组织和实施中,教师仅仅是教学计划的制定者、搭建课堂活动这一外界环境的组织安排者、课程学习的参与者,并非学习的主导者,学习者也就是学生才是学习发生的真正主体。建构主义学习理论(Constructivism)产生于20世纪80年代末的美国,这一理论的基本框架即为基于建构主义的知识观、学习观和教学观,其终极目标就是要寻求一种能够培养学习者高阶学习和认知能力的方法,支架理论基础即产生于此。通过在中国知网高级搜索中输入“支架理论”、“脚手架理论”、“教师支架”等关键词进行检索可以发现,近年支架理论在外语写作教学中的应用逐年增多。日语写作能力是对日语词汇、句型、语法、句法、语段、甚至篇章在日语语境下进行综合运用的高阶语言能力,这种能力是一种需要学习者批判地主动认知、积极地进行意义建构并进行理解性学习与反思的高阶认知能力。

1. 先行研究与研究动机

外语写作是最具挑战的语言技能,针对中国学生二语写作的研究始于20世纪80年代,近年随着语言学、认知心理学、学习理论、教学理论等领域的发展,关于深度学习、教学模式、教学策略以及学生写作心理方面的研究不断深入,关于二语写作的研究大致可以分为两类:一类是关于“学”的研究,从学习者的角度出发,研究二语写作过程、母语与翻译对二语写作的影响、学习策略与写作策略、写作心理(主要围绕写作动机、写作焦虑、写作想象、读者意识等)。虽然近年关于写作的研究出现了向英语以外的其他语种延伸的趋势,随着外语专业建设由工具化转向人文化,二语写作教学和研究也由关注语言形式转向更加关注语言内核,但仍然以英语学习者作为二语写作研究的主要对象。二语写作研究的另一类是关于“教”的研究,此类研究往往是基于某一类教学法所建立的教学模式方面的研究,除了成果教学法、任务教学法、体裁教学法、读后续写或读写结合法外,近年犹以过程教学法的写作教学研究居多。

日语写作教学一直以来主要采用以教师为传统的教学模式,评价方式也是基于教师批改的方式,学生既没有主动进行日语写作的意愿,也很少主动反思和修改作文,更缺乏阅读教师评价后的二次反馈。而且以教师为的单向教学模式和评价模式,教师由于缺乏对学生已有写作水平和写作语境的理解,难以提供针对性强的评价和指导。关于日语写作方面的研究即是在以英语学习者为主要研究对象的二语研究的基础上发展起来,目前除了过程写作法、任务

教学法和结果教学法在日语写作中的实证性研究外,主要集中在偏误分析、汉语负迁移现象(词汇层面、语法层面等)、认知语言学在日语写作教学中的应用、OBE、Can-do等教学理念、写作策略、写作能力、讨论式学习法、交互式教学法、图示理论、头脑风暴法等日语写作中的应用,以及日语写作逻辑思维能力培养、日语写作语料库的干涉与应用等,无论从研究范畴还是研究方法上还处于对英语为主的二语写作研究进行模仿、复写的阶段,针对日本文化和日语语言特点进行的写作教学研究有限。

2. 日语和日语写作的特点

2.1 从语言学看日语母语者的写作特点

横田尚子(2013)通过分析Hatta等多位学者的研究,发现“以日语为母语者要写作时先决定内容,并且根据它做出语音模型。然后,在概念构建中,切分其语音模型,以便分为当用汉字部分和假名部分。”也就是说,对于日语母语者而言日语写作并非完全依靠汉字搭建框架,而是通过语音进行思考和输出的,而对于中国人而言汉字就像一幅图画一样,大脑是将汉字作为一个整体输入,因而使用汉字进行思维和表达的中国人更容易从整体思考问题。因此长久以来中国日语学习者掌握较多汉字这一特点和汉字文化语境其实难以像日语母语者那样仅依靠使用语音就能进行写作的构思。

2.2 从文化看日语写作的特点

暧昧性是日语表达的典型特征之一,日语写作中使用暧昧性表达形式可以规避说话人由于言语突兀或者不当而引起的读者的不适感,句尾增加具有暧昧意义的助动词、客观表达句式或多重否定的句型正是日本“和”文化中“以心传心”和“体察”文化的典型表现。这种代表谨慎和含蓄的委婉日语表达形式在日语写作中往往还表现在日语更趋向于隐晦行为的发起人,而尽量使用结果、规定、约定俗成等的多种客观表达形式,甚至单个日语词汇在不同的场合、语境下的寓意和感情色彩的多元性,这就要求日语写作必须为读者的“体察”创设文章语境,从而更好地进行“以心传心”。这与相对偏向于主观、肯定的方式表达的汉语语境截然不同,于是根据写作意图建构日本文化和日语语用语境,达到准确、自然表达其含义的目的也是日语写作中的难点。

2.3 从语用学看日语写作的特点

日本著名的语言学家森田良行等早在上个世纪就对日语表达的视点进行了研究,指出日语视点的特点主要表现为说话人为优先视点人,不能随意转换为他人视点。日语视点更容易接近话语中先登场的人物,所以在日语写作中为便于读者的理解,人称的使用、动词的时态和方向都要保持前后的视点一致性。因此,在日语文章的行文上,无论是语态、还是词汇使用表现出自身的特点。与日语相反,汉语中的视点更加灵活,没有先后的时间顺序,经常移动。此外,为减轻读者心理负担,日语文章的段落划分也并不像汉语那样更具有逻辑性、独立性和整体性的特征。换言之使用日语进行的

写作更需要考虑读者心理和感受,这一点也正是“以心传心”和“体察”文化的典型表现。

3、建构主义支架理论的适用性

“支架”也叫脚手架,源于建筑工程行业,是用来支撑和成型建筑的工具。支架理论缘起于维果斯基“最近发展区”和“建构主义”理论,教学中所谈的“支架”指教师为帮助学生解决实际问题,达到教学目标,提高独立解决问题能力而提供的帮助,它可以用来完成学生原本自己难以或者无法独立完成任务。在这样的教学理论和方法指导下,学生更容易、也更愿意进行主动的学习,从被动的接受知识的角色,转向积极的参与课堂、投入课堂活动。

3.1 建构主义支架理论中的情境元素支架的搭建

建构主义学习设计中的第一个元素就是“情境”,它指的是教师应为学生设计一个学习情节,实用的学习情节可以使更快地进入学习过程并获得高水平的成就感,如果这样的学习还能基于学生先前的经验和知识,学生就更愿意保留新知识。研究表明学习者在连接完全不同的语境时需要非常谨慎并富有想象力,而且从日语母语者的写作过程,可以发现要使用日语进行更为自然、流畅的写作,首先需要帮助学生在进行日语写作的构思和准备时,主动、自然地进行写作内容的建构并形成语音模型。因此,为使学生在日语谈话语境下顺利搭建这一语音模型,建构基于日语语境和意场的写作“情境”是前提和基础。这里所说的日语语境和意场既包括日本文化语境,也包括日语语用学所指的语用语境,教师搭建基于学生已有日语语言基础的“情境”支架时,应注意搭建的“情境”支架有利于帮助学生有意识地保持相对固定的写作视点,更多的使用模糊性的暧昧语言表达模式,并且吸引学生更愿意主动投入日语写作。日语写作的过程其实是借助日语这种语言进行思维和表达思维的过程,创设日语情境在某种程度上也是创设情境的教师自身学习经验的折射,反映了教学目标和教学任务等若干期望的综合成果。但是基于建构主义的支架理论在搭建情境时,并非是单纯从教师经验角度出发,而是更多地考虑学习者的已有知识水平和掌握程度,教师在日语写作课上关于学习情境的建构还应结合教师自身与学生的相处经验,结合年轻人文化、学习者的学习目的进行情境支架的搭建,引导学生把正在处理的写作任务与自己的已有知识结合起来进行建构。一个卓有成效的情境也不是静态不变的一组问题,而是值得仔细思考并且需要合作才能完成的包含一个开放性、具有挑战性的主题,并能够把学生、学习目的、教学目标、课堂有效结合起来的动态变化的过程。这种开放式、动态调整的学习情境,一开始就可以培养学生的应变和思辨能力,而这本身正是日语写作这样培养学生语言综合应用能力的课程所要达到的教学目标之一。通过上述基于多种角度考虑搭建的动态的、不断调整的“情境”支架,学生更容易在“最近发展区”内获得相应的支持,进而建构、内化成自己的技能,有意识地开始使用含蓄和谨慎的日语表达形式,转向日语母语写作者的模式,即先完成基于日语语言、文化、语用语境的概念构建后,进而形成语音模型。

3.2 建构主义支架理论中的小组

写作作为一个复杂的认知过程,需要长时间、不断地进行智力消耗。李孟端(2021)通过对山东、河南、海南和四川的五所不同类型高校(包括综合类大学、师范类大学、医学类大学、职业技术学校和私立大学)754名大学生英语写作动机的研究,发现中国大学生英语写作总体动机水平较低,且中国大学生学习英语写作的主

要动力是分数。日语在语言、文化、语用等方面具有明显自身独特的特点,而长期以来日语写作教学实践也表明学生除作业和考试外,几乎不会主动进行日语写作,缺乏日语写作动机。

社会建构主义理论认为学习是一个文化参与过程,学习者通过借助一定的文化支持参与某个学习共同体的实践活动来内化有关知识,掌握有关的工具。基于建构主义的支架理论指导的日语写作,也十分重视同伴的支持,由同伴构成的小组不仅创造了学生互动的机会,而且为学生设定了基于完成特定写作任务进行思想、情感等交流和互动的形式和场所。这些地位同等、目标一致、语言水平相近的同伴之间的小组交流不仅可以通过讨论将写作过程“可视化”,有利于将情境支架中搭建的语言模型进行有效的输出,并在输出的同时不断丰富写作内容和语言表达。而且语言程度相近的同伴之间随着相互促进的人际关系建立,更容易进一步优化情境,更有利于搭建一个位于新旧知识之间的学习支架,从而通过互相帮助优化输出达到潜在的写作发展水平。同伴在学习过程中通过沟通与交流可以分享各种学习资源,不仅可以相互影响、相互促进,还可以在写作时进行更具有广度和深度的构思。日语写作教学实践中发现小组支架下同伴之间的互评也有利于修订与积累,例如同伴更容易发现组内其他成员的误用,从日语汉字书写、词汇活用形式、句子接续等语言表达形式的错误到不符合日语文化情境的主观肯定表述、视点移动不一致的语用错误等方面的误用等。

4、结语

本文探讨了教师在日语写作教学中应在充分掌握学情的基础上,为了能够吸引和帮助学生更容易进入日语写作,应进行“情境”支架的建构,同时建构“小组”支架,通过小组内同伴之间的帮助,使学习真正发生在搭建了日语情境的课堂中,并在小组支架的同伴帮助下进一步进行写作的反思、修改和积累。当然,在基于建构主义的“支架”理论的日语写作教学实践中,教师还应给予学习方法、学习策略、问题解决途径等方面的更为具体帮助和支撑,同时本文仅从情境和小组两个要素进行搭建日语写作支架教学的研究,今后应扩大研究广度和深度。

参考文献:

- [1] 铁玉霞. 浅析建构主义理论中的情境元素在《大学日语》教学中的应用[J]. 休闲. 2019,5.
- [2] 闫敬敏. 国内近十年来外语写作教学法研究回顾[J]. 教育理论. 2007, 10.
- [3] George W. Gagnon•Michelle Collay.建构主义学习设计[M]. 中国轻工业出版社. 2008,3
- [4] 刘雯. 支架式教学模式在大学英语写作教学中的探索与应用[J]. 长春师范大学学报. 2021, 7.
- [5] 李庆真. 建构主义视域下高校教学模式改革研究[J]. 杭州电子科技大学学报(社会科学版). 2018,6
- [6] 张继文. 概念化的主观性: 认知视点的日语语义研究[J]. 外语研究. 2014,8

本论文为西安明德理工学院 JG2021YB03 号“基于建构主义‘支架’理论的《日语基础写作》课程教学模式研究”教改项目的阶段性成果之一。

作者简介: 铁玉霞, 1976年1月9日出生, 女, 回族, 河南省郑州市人, 西安交通大学外国语言学及应用语言学硕士, 西安明德理工学院讲师, 近年研究方向主要为日语教育与教学。